

## YOYUKAT – katechizm dla młodych

Uczestnicy Światowych Dni Młodzieży w Madrycie (sierpień 2011 r.) otrzymali od Ojca Świętego szczególny prezent – Katechizm Kościoła Katolickiego dla młodych – YOUCAT (z ang. Youth catechism). Jest to nowoczesna synteza Katechizmu Kościoła Katolickiego opracowana na podstawie wersji z 1992 roku. YOUCAT powstał pod patronatem kardynała Christopha Schonborna, metropolity Wiednia. W skład zespołu pracującego nad katechizmem weszli kapłani, teolodzy, nauczyciele religii i wychowawcy. Znaczący wkład w jego powstanie wnieśli przede wszystkim ludzie młodzi, którzy sami redagowali pytania, sprawdzali, czy język tekstu jest zrozumiały, dobierali fotografie.

YOUCAT odpowiada na ważne dla młodzieży pytania: Co to jest wiara? Dlaczego Kościół jest czymś więcej niż instytucją? Dlaczego małżeństwo jest nierozzerwalne? Na czym polega wolność? Dlaczego aborcja jest nie do przyjęcia? Jak się ma seksualność do miłości? Treść Katechizmu została podana w formie dialogowej: pytanie – odpowiedź – komentarz. Pod każdą odpowiedzią znajduje się numer odsyłający czytelnika do odpowiedniego miejsca w Katechizmie Kościoła Katolickiego w celu umożliwienia szerszego studium w danym temacie. Na marginesach zamieszczone zostały wybrane fragmenty z Pisma Świętego, definicje wiążących się z tematem pojęć oraz cytaty świętych Kościoła, autorytetów życia publicznego, uczonych, pisarzy i myślicieli.

YOUCAT nie zastępuje Katechizmu Kościoła Katolickiego, który pozostaje nadal tekstem podstawowym katechezy kościelnej. Dzięki skondensowanej treści, przystępnemu językowi, nowoczesnej szacie graficznej stanowi doskonały przewodnik po ścieżkach wiary dla dzisiejszej młodzieży.

Ojciec Święty Benedykt XVI we wstępie napisał: „Mam nadzieję, że wielu młodych ludzi da się porwać tej książce. Niektórzy mówią mi: „Dzisiejszej młodzieży to nie zainteresuje”. Nie zgadzam się i jestem pewny, że mam rację. Współcześni młodzi ludzie nie są tak powierzchowni, jak się im imputuje. Chcą wiedzieć, o co w życiu tak naprawdę chodzi. Kryminał trzyma w napięciu, ponieważ wciąga nas w perypetie ludzi, które mogłyby być także naszymi. Ta książka trzyma w napięciu, ponieważ mówi o naszym własnym losie i dlatego dotyka głęboko każdego z nas. Zachęcam Was zatem - studiujcie Katechizm z zapałem i cierpliwością. Jest to pragnienie mojego serca. Ten katechizm nie będzie Wam schlebiał. Nie będzie dla Was łatwą lekturą. Będzie bowiem wymagał od Was nowego życia. Odśloni przed Wami orędzie Ewangelii jak „drogocenną perłę” (Mt 13,46), dla której trzeba się wszystkiego pozbyć.”

Polskie wydanie katechizmu YOUCAT w tłumaczeniu z języka niemieckiego, przygotowane przez Edycję Świętego Pawła, powstało w ścisłej współpracy z Konferencją Episkopatu Polski, z ramienia której merytorycznej oceny tekstu dokonał zespół teologów pod kierunkiem bp. Marka Mendyka – przewodniczącego Komisji Wychowania Katolickiego. Książka ukazała się na rynku księgarskim w czerwcu 2011 roku. W wydaniu tym nie ustrzeżono się od błędów i nieścisłości wynikających głównie z nieprecyzyjnego tłumaczenia niemieckojęzycznej wersji katechizmu jak również z nieprecyzyjnych ujęć tematu w wersji oryginalnej. Powołany został specjalny zespół ekspertów, który zweryfikował teksty katechizmu. Pracami kierował o. prof. dr hab. Andrzej Derdziuk, kierownik Katedry Historii Teologii Moralnej KUL. Po zakończeniu prac zespołu Komisja Wychowania Katolickiego Konferencji Episkopatu Polski wydała oświadczenie o przyjęciu zasugerowanych przez zespół zmian i uwzględnieniu ich w drugim wydaniu katechizmu. Wykryte uchybienia nie dyskwalifikują jednak będącego w obiegu pierwszego wydania katechizmu. Do tego wydania została wydrukowana errata (dostępna na stronie Wydawnictwa Świętego Pawła – [www.edycja.pl](http://www.edycja.pl)). Z istotnych zmian warto przytoczyć kilka najważniejszych.

W wydaniu pierwszym punkt 149 brzmi: Czy należy modlić się do Maryi ?  
Odpowiedź: Nie, można się modlić tylko do Boga. Ale Maryję powinniśmy czcić jako Matkę naszego Pana [971].

Powinno być: Czy należy modlić się do Maryi ? Odpowiedź: Tak, ponieważ Maryja jako Matka Jezusa doznaje już chwały w niebie i jest znakiem nadziei i pociechy dla wszystkich wierzących. Modlitwa do Maryi różni się jednak zasadniczo od uwielbienia należnego wyłącznie Bogu [971-972].

Zmieniony też został komentarz: „Uwielbienie Boga wyraża się w pokornym i bezwarunkowym uznaniu Jego absolutnej zwierzchności nad wszystkimi stworzeniami. Maryja jest stworzeniem tak jak my. Ze względu na swoją łączność z Chrystusem Maryja ma szczególny, macierzyński udział w Jego dziele zbawczym i dla nas wszystkich jest Matką w porządku łaski. Do Maryi możemy i powinniśmy modlić się jako do naszej orędowniczki, która prowadzi nas do Chrystusa. Dlatego Kościół obchodzi święta poświęcone Matce Bożej i zachęca do modlitwy za jej wstawiennictwem, szczególnie do RÓŻAŃCA, który jest streszczeniem Ewangelii.”

Błąd powstał w wyniku niewłaściwego przetłumaczenia pytania. Prawidłowo przetłumaczone pytanie powinno brzmieć: „Czy można oddawać Boską cześć Maryi?” Wówczas zawarta w katechizmie odpowiedź byłaby prawdziwa.

Zagadnienie ujęte w pytaniu: Czy dozwolona jest eutanazja ? (punkt nr 382) zostało nieprecyzyjnie zredagowane już w wersji niemieckiej, co doprowadziło do wpisania błędnego stwierdzenia, które jest niezgodne z nauką Kościoła. Bez wchodzenia w głębszą analizę oryginalnego tekstu, poprawna odpowiedź powinna brzmieć: „Należy odróżnić pojęcie eutanazji od pojęcia zaprzestania uporczywej terapii. Właściwie chodzi o to, czy można zabić umierającego człowieka, czy pozwolić mu umrzeć. Kto pomaga człowiekowi umrzeć (tzw. eutanazja bezpośrednia), występuje przeciwko piątemu przykazaniu. Kto, przyjmując nieuchronność śmierci, towarzyszy umierającemu człowiekowi, wspomagając jego czynności życiowe, posłuszny jest nakazowi miłości bliźniego.”

Na zakończenie można dodać (za [www.idziemy.com.pl](http://www.idziemy.com.pl)), że YOUCAT stał się światowym bestsellerem. Do tej pory wydano 1,3 mln. egzemplarzy. Na rynku amerykańskim co miesiąc trzeba drukować 40 tys. nowych egzemplarzy. YOUCAT jest obecnie drukowany w dwunastu językach, a do 2012 roku powstanie 18 kolejnych tłumaczeń, w tym na język arabski i japoński. Tym samym YOUCAT będzie największym projektem książkowym na świecie.

*Stanisław Mazurek,  
współpraca: ks. Tadeusz Polak*